



# PLACE DE RASSEMBLEMENT

MAGAZINE CLIENTS DE LA BRANDSCHUTZ ETTISWIL AG

n° 32 / 2012

## LE « NOUVEAU » D'ETTISWIL ARRIVE

### ÉDITORIAL

Chère Lectrice, cher Lecteur,  
Chers Clients,



bst. Je ne cesse d'être étonné de la vitesse à laquelle un an passe. On aborde une nouvelle année avec des sentiments mitigés – et on se demande : Qu'est-ce que cette année va nous apporter ?


Je suis particulièrement heureux que la Brandschutz Ettiswil AG puisse d'ores et déjà jeter un regard en arrière sur une bonne année 2012. L'expansion de notre filiale en Slovaquie a tout lieu de nous réjouir. Divers bons produits nous ont permis de mettre quelques accents sur le marché suisse des sapeurs-pompiers. L'année prochaine sera particulièrement intéressante. L'exposition Suisse Public et la Fireco en Slovaquie approchent. Et le « NOUVEAU » arrive ! Voyez l'article à ce sujet ! Nous vous remercions très cordialement de votre fidélité et des nombreuses rencontres enrichissantes avec vous en 2012. Nous nous réjouissons tout particulièrement de 2013 – laissez-vous surprendre. Je vous souhaite déjà un bon changement d'année et une année 2013 captivante. Nous vous remettons avec plaisir une petite attention en remerciement lors de votre prochaine visite !

Stefan Bucheli, gérant



Au bout de quatre ans, il est temps d'éditer un « NOUVEAU » ! Nous travaillons d'arrache-pied au nouveau catalogue qui sera encore plus détaillé. Toutes les nouveautés y figureront. Il comportera en outre des descriptions et des informations intéressantes sur les différents produits. La commande de pièces de rechange pour certains articles sera simplifiée pour les chefs responsables du matériel. Les produits de la gamme habillement ont tous été rephotographiés. La parution du nouveau catalogue est prévue exactement pour la Suisse Public 2013 – et sera associée à un concours dont les réponses pourront être remises à notre stand à Berne !

### SOMMAIRE

Nouveauté intéressante dans le prospectus Nouveautés BE	2	Des entrepreneurs régionaux se rencontrent à la Brandschutz Ettiswil AG	5	Visages mis sur les voix : Brandschutz Ettiswil AG interne	5
Le développement réjouissant des vêtements de protection incendie HUNTER	3-4	 Le Campus Sapeurs-pompiers Suisse s'impose	5	Divers	6
				Dates importantes 2013	6

# NOUVEAUTÉ INTÉRESSANTE DANS LE PROSPECTUS NOUVEAUTÉS BE

**NOUVEAUTÉ**

## AMPHIBIO – CRÉPINE D'ASPIRATIN FLOTTANTE

Cette crépine d'aspiration garantit de manière fort simple que de l'eau la plus propre possible soit aspirée, sans retenir les saletés et les corps étrangers qui sont souvent la cause de détériorations des pompes.

En service, la crépine d'aspiration est immergée à peu près à moitié dans l'eau. Les impuretés qui surnagent s'assemblent autour du flotteur, si bien que ni les saletés en surface ni celles du fond ne sont aspirées. Une grille empêche la pénétration de corps étrangers grossiers susceptibles de provoquer des endommagements.

### Amphibio est idéal pour

- le prélèvement d'eau dans tous les cours d'eau à ciel ouvert inutilisables avec les solutions proposées jusque-là
- les courants forts ou les fonds sablonneux et
- l'épuisement de caves avec des pompes à partir d'une hauteur d'eau de 2 cm.

La construction en deux parties est constituée du flotteur rouge et du carter d'aspiration gris. Celui-ci est articulé pour s'adapter aux mouvements et au poids du tuyau. Le centre de gravité de la crépine est situé de telle manière que le flotteur repose toujours horizontalement sur la surface de l'eau dans n'importe quel état de service, tandis que la bouche d'aspiration reste



sous l'eau. Une soupape de non-retour intégrée en forme de clapet garantit que la conduite d'aspiration reste remplie d'eau en cas d'interruptions.

Le boîtier est en polyéthylène et donc très robuste et d'une grande longévité.

La crépine d'aspiration ne pèse que 10 kg et est très maniable grâce à ses poignées situées de chaque côté. AMPHIBIO offre un débit de jusqu'à 2700 litres d'eau par minute.

Art.-Nr. Art.-No.	Abmessungen L x B x H (mm) Dimensions L x L x H (mm)	Gewicht (ca. kg) Poids (env. kg)	CHF (exkl. MwSt.) CHF (excl. TVA)
04.28120	790 x 550 x 200	10	670.00



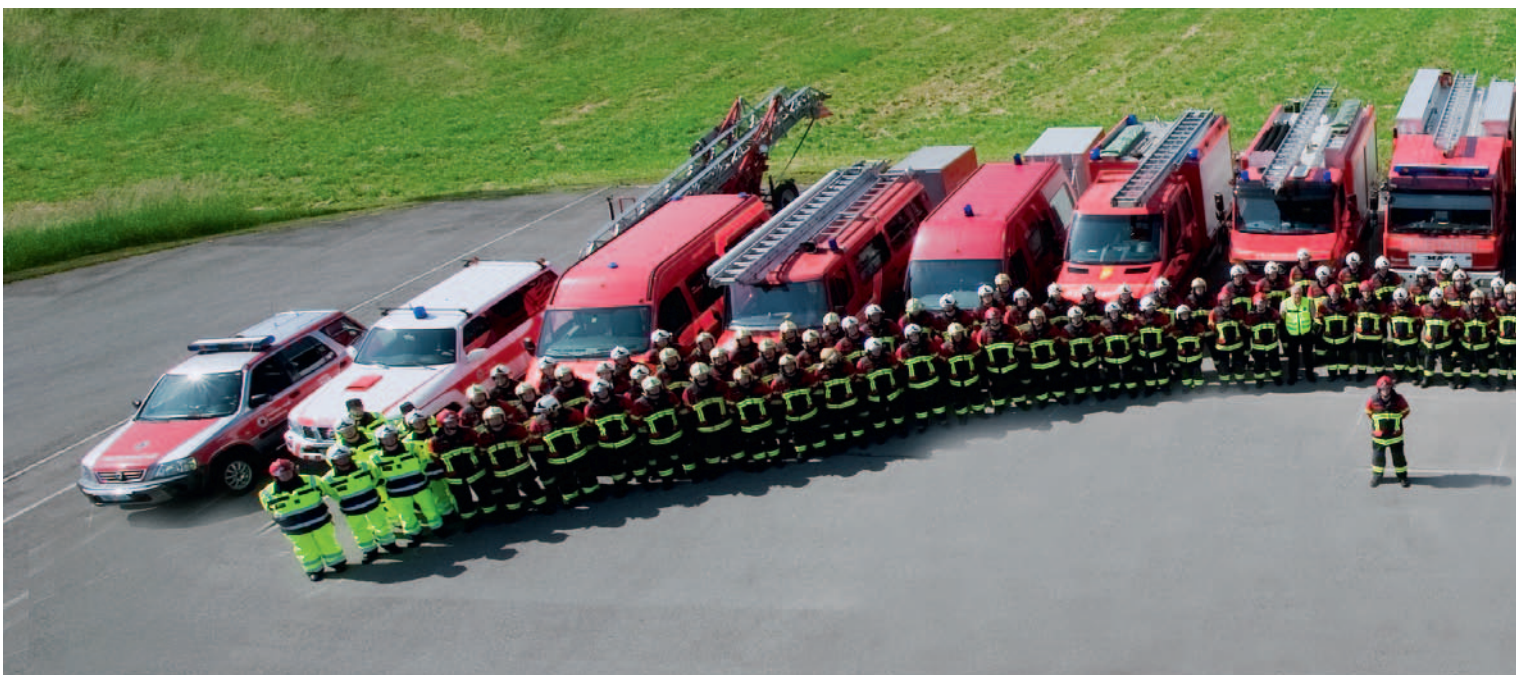
## LE DÉVELOPPEMENT RÉJOUISSANT DES VÊTEMENTS DE PROTECTION INCENDIE HUNTER

Une nouvelle gamme de vêtements de protection incendie a été créée fin 2011, au terme d'une phase de développement intensif avec S-Gard Allemagne. Nous avons tenté d'intégrer dans une tenue tous les détails demandés sur le marché. C'est ainsi que sont nés les nouveaux vêtements HUNTER. Ils seront encore perfectionnés dans les mois à venir – jusqu'à la Suisse Public. A notre époque en pleine évolution, une tenue n'est « jamais » finie pour répondre aux besoins de sécurité actuels des sapeurs-pompiers. Nous allons essayer de lancer aussi ces vêtements sur le marché de notre filiale en Slovaquie. PLACE DE RASSEMBLEMENT n° 32 a sciemment une page de plus pour que nous puissions vous présenter quelques porteurs de HUNTER !

Sapeurs-pompiers d'Uetendorf plus – équipement HUNTER RSK



Sapeurs-pompiers de Rothenbourg – équipement HUNTER RSK



Sapeurs-pompiers de Köniz – équipement HUNTER TITAN

Sapeurs-pompiers AMG (Allmendingen–Muri–Gümligen) – équipement HUNTER TITAN



Sapeurs-pompiers de la région de Sursee – équipement HUNTER RSK



Centre de formation de Büren a/Aare – équipement HUNTER TITAN



Sapeurs-pompiers d'Amlikon-Bissegg – équipement HERO S-GARD



# DES ENTREPRENEURS RÉGIONAUX SE RENCONTRENT À LA BRANDSCHUTZ ETTISWIL AG



En janvier, l'association économique REGION DE LUCERNE OUEST nous a demandé si nous pourrions organiser une manifestation sur le thème « Repositionnement d'une PME ». Cela tombait bien puisque nous avons procédé en novembre 2010 à un changement de nom important au point de vue stratégique. Plus de 120 personnes ont répondu à l'invitation et visité notre entreprise avec un vif intérêt. La soirée a été complétée par l'exposé très intéressant d'Armin Roos, directeur Technique des sapeurs-pompiers de la région de Sursee, sur les relations avec la



clientèle, et de Roger Wermelinger, gérant de l'agence publicitaire FRONTAL AG à Willisau. Les visiteurs ont été impressionnés par « La puissance des marques » !



Discussions au lunch offert dans la maison Ettiswil



## LE CAMPUS SAPEURS-POMPIERS SUISSE S'IMPOSE

La Brandschutz Ettiswil AG nourrissait depuis longtemps l'idée de tenir un symposium spécialisé avec des sapeurs-pompiers intéressés. Cette idée a été réalisée début 2012 – le « **Campus Sapeurs-pompiers Suisse** » a vu le jour ! Le même symposium sur le thème « Vêtements de protection incendie » a déjà été tenu deux fois dans les centres de formation de Büren a/Aare et ifa Balsthal. Nous avons eu le plaisir d'accueillir près de 100 sapeurs-pompiers à des exposés intéressants suivis d'un test pratique. D'autres « **Campus Sapeurs-pompiers Suisse** » suivront en 2013.



De g. à dr. Préparation à Büren a/Aare et à l'ifa, intervention à l'ifa, partout des visages satisfaits...

### BRANDSCHUTZ ETTISWIL AG INTERNE

## VISAGES MIS SUR LES VOIX



Lorsqu'on entend souvent une personne au téléphone, on se fait une idée et une image d'elle. Nous lançons une petite série sur « nos voix » à la réception. Lorsque vous contactez la

Brandschutz Ettiswil AG par téléphone et ne composez pas le numéro direct de votre interlocuteur, vous êtes généralement salués par Madame Yvonne Ottiger. Madame Ottiger travaille dans notre entreprise depuis mai 2005 et est responsable, en plus de l'accueil de la clientèle au guichet et du service téléphonique, de la coordination de notre personnel de maintenance des extincteurs.



## ADIEUX À MARCEL RÜTTIMANN

Marcel Rüttimann a travaillé dans notre entreprise du 01.06.1974 au 18.08.2010 en qualité de responsable de la production de tuyaux. Durant cette période, Marcel Rüttimann a dirigé le secteur fabrication avec un très grand succès et un profond engagement. Le 18 août 2010, Marcel a eu un accident dans l'atelier pendant l'exécution de son travail. Il n'a malheureusement pas pu reprendre son activité après un séjour prolongé à l'hôpital. Au terme de cette longue phase d'accident, nous avons rendu hom-

mage à Marcel lors de notre petite fête d'entreprise et l'avons remercié de ses nombreuses années de services fidèles. Nous souhaitons à Marcel bonne chance pour l'avenir et surtout une bonne santé.



## BE-INTERNE

BE-ETTISWIL 



### AGENDA

- **Mars 2013**  
Place de rassemblement n° 33
- **8 mai 2013**  
3<sup>ème</sup> Campus Sapeurs-pompiers Suisse
- **18 – 21 juin 2013**  
Suisse Public à Berne
- **26 septembre 2013**  
4<sup>ème</sup> Campus Sapeurs-pompiers Suisse
- **Novembre 2013**  
Place de rassemblement n° 34



Téléchargez tous les numéros parus de « Place de rassemblement » comme fichiers PDF à [www.be-ettiswil.ch](http://www.be-ettiswil.ch).

### IMPRESSUM

**Editeur :**  
BRANDSCHUTZ ETTISWIL AG  
Willisauerstrasse 21  
CH-6218 Ettiswil LU

**Design :** Agentur Frontal AG, Willisau

**Tirage :**  
3'000 exemplaires en allemand  
1'000 exemplaires en français

Paraît 2 fois par an

## NOUVEAU VISAGE À LA BRANDSCHUTZ ETTISWIL AG



Thomas Bussmann de Rickenbach dans le canton de Lucerne est nouveau à la Brandschutz Ettiswil AG depuis le 8 octobre 2012. Il va renforcer notre équipe de conseil dans le domaine de la lutte contre le feu et s'apprête à reprendre la clientèle de Ernst Meier qui prendra sa retraite en 2013. Thomas Bussmann a 36 ans et est père de deux enfants. Officier de la protection respiratoire des sapeurs-pompiers de Michelsamt, canton de Lucerne, il assumera à partir de 2013 la fonction de vice-commandant d'un des plus importants corps de ce canton. Nous aurons donc en la personne de Thomas Bussmann un sapeur-pompier expérimenté, qui conseillera nos clients avec compétence à partir de novembre 2012. Nous souhaitons à Thomas beaucoup de joies dans son travail et nous réjouissons de collaborer avec lui !

## DIVERS

### SSBL : STIFTUNG FÜR SCHWERBEHINDERTE LUCERNE

## SERVICE TECHNIQUE EN VISITE À LA BRANDSCHUTZ ETTISWIL AG



Pour que les collaborateurs de la SSBL puissent recevoir une instruction optimale sur les dangers et le bon comportement en cas d'incendie, le Service Technique responsable de leur formation a suivi un stage de formation continue afin de recevoir une. Sur le terrain de notre entreprise, les instructeurs ont été tenus à jour sur différents thèmes dans le domaine de la protection incendie et ont assisté à une session de formation intéressante en plein air. Nous remercions le directeur Réparation et Maintenance, Erwin Lauber, de la visite chez nous !

## LE TEMPS VA PASSER VITE – C'EST POURQUOI ...

Nous vous souhaitons déjà de joyeuses fêtes et une bonne nouvelle année !